

新編西洋文學概論

Western Literature
to the Renaissance

上古迄文藝復興

呂健忠 李爽學 編譯



新編 西洋文學概論

Western Literature
to the Renaissance

西洋文學浩瀚無垠，美不勝收，但讀者常因作品卷帙浩繁而有不知從何下手的感覺。呂健忠、李爽學皆曾任英文系必修課程〈西洋文學概論〉教席，深知學生困惑所在，乃著手編譯本書。本書介紹西洋文學梗概，溯自上古聖經文學、希臘羅馬文學，下迄中古，止於文藝復興，提要鉤玄又面面俱到。新版除增補許多重要資料外，更增加「專有詞彙漢英對照表」，方便讀者檢索；此外尚有附錄兩篇，探討希臘悲劇與神話，是研習西洋文學極佳的入門書。

書林出版有限公司

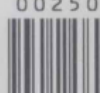
定價250元

ISBN 957-445-161-5

00250



9 789574 451616



新編西洋文學概論

Western Literature
to the Renaissance

上古迄文藝復興

呂健忠 李爽學 編譯



國家圖書館出版品預行編目資料

新編西洋文學概論：上古迄文藝復興 / 呂健忠・李爽學編譯——修訂一版——臺北市：書林，2006 [民 95]

面：公分——(西洋文學：8)

ISBN 978-957-445-161-6 (平裝)

1. 西洋文學—歷史 2. 西洋文學—評論

870.9

95018020

西洋文學③

新編西洋文學概論——上古迄文藝復興

Western Literature to the Renaissance

- 譯者 呂健忠・李爽學
校對 紀榮崧・王建文・王炫方
出版者 書林出版有限公司
100 台北市羅斯福路四段 60 號 3 樓
電話 02-23684938・23658617 傳真 02-23688929・23636630
- 台北書林書店 106 台北市新生南路三段 88 號 2 樓之 5 Tel (02) 2365-8617
北區業務部 100 台北市羅斯福路四段 60 號 3 樓 Tel (02) 2368-7226
中區業務部 403 台中市五權路 2 之 143 號 6 樓 Tel (04) 2376-3799
南區業務部 802 高雄市五福一路 77 號 2 樓之 1 Tel (07) 229-0300
- 發行人 蘇正隆
出版經理 蘇恆隆
郵撥 15743873・書林出版有限公司
網址 <http://www.bookman.com.tw>
經銷代理 紅螞蟻圖書有限公司
台北市內湖區舊宗路二段 121 巷 28 號 4 樓
電話 02-27953656(代表號) 傳真 02-27954100
- 登記證 局版臺業字第一八三一號
出版日期 1990 年 10 月一版，2011 年 10 月修訂一版五刷
定價 250 元
ISBN - 13 978-957-445-161-6
ISBN - 10 957-445-161-5

欲利用本書全部或部分內容者，須徵得書林出版有限公司同意或書面授權。請洽書林出版部，電話：02-23684938。

新編西洋文學概論

Western Literature
to the Renaissance

上古迄文藝復興

呂健忠 李爽學 編譯

出版說明

西洋文學浩瀚無垠，美不勝收，但讀者常因作品卷帙浩繁而有不知從何下手的感覺。呂健忠、李爽學兩先生曾任部訂英文系必修課程「西洋文學概論」教席，深知學生困惑所在，乃著手編譯本書，使望洋興嘆的讀者，能得桴筏之助。本書按當今各大學英文系普遍採用的諾登西洋文學選集之次第，配合中國學生之需要編撰。此外另於書末附錄論文二篇，為研習者提供深入探討某些命題的參考例子。

這是一本專為協助讀者研習「西洋文學概論」而編譯入門書，盼能引領讀者進入西洋文學的大門，見識「宗廟之美、百官之富」。編者另有姊妹編《近代西洋文學：新古典主義迄現代》，介紹文藝復興以後的文學，幫助讀者持續探究西洋文學的一貫脈絡。二書出版十幾年來備受學子歡迎，此次重新修訂，編入「西洋文學」系列叢書，冀能名實相符，傳諸久遠。

書林出版部 謹識

二〇〇六年九月・台北

新版序言

本書自從一九八八年問世以來，承讀者謬愛，再版多次，每次均有增修補正。其間，陸陸續續接到老師及讀者的反應，感激之餘，我們希望能夠在內容上精益求精。因此毅然改版，藉此機會做適度的改寫及添增資料，用以反映近年來國內對上古希臘逐漸高漲的熱潮：如第一編對於希臘詩歌與悲劇的介紹，以及西方學界益趨開放的文學視野，如第二編關於北歐和愛爾蘭文學的介紹。引譯原作的部分有增、有改，增加為的是落實抽象的介紹，修改為的是更忠於原作；相關的歷史背景也有所補充，另又添加專有詞彙英漢對照表，相信對讀者更有助益。至於附錄部分，原來收錄〈西洋古典神話〉一文，由於體例特殊，對於讀者了解本書所介紹的作品似乎幫助不大，因此予以刪除；〈伊底帕斯面面觀〉一文則修改了部分譯文，也補充了部分註釋，使之更為周延，但筆者的基本論點並無改變。

文學，一如其他文化現象，有其流行的歸趨。文學作品，一如社會行為，有其消長的周期。文學作品的詮釋，一如歷史觀點的變遷，也有此一時也而彼一時也的種種可能。本書介紹西洋經典，自不免受到上述趨勢、消長與變遷的影響。但是，文學與人類社會的臍帶是剪不斷的，文學與人性趣味的血緣是稀釋不了的，而文學與人類社會，就像光譜一樣，是綿綿不絕的連續體，無從以古今斷然分割，個中道理有如人性趣味不當以東西強作取

捨的依據。因其如此，千百年前、千萬里外的文學對於此時此地的我們仍然有意義。只就一事而論，要想了解西方文化的傳統與根源，最簡便又最可靠的途徑莫過於從經典文學作品著手。對於荷馬史詩的英雄情操與中古傳奇的騎士精神一無所知的人，我們不可能期望他明白「紳士」的含義。同樣的道理，意識到希臘悲劇《奧勒斯提亞》和希臘喜劇《利西翠妲》都涉及兩性戰爭的題材的人，自然可望採取更寬廣的視野來觀照當前進行得如火如荼的男人與女人的戰爭。此處示例舉隅，適足以說明本書的立足點。

改版期間，適逢李爽學負笈海外，因此修訂工作由本人獨力進行，如有掛一漏萬，當然是由於我個人的疏淺。唯盼讀者一本初衷，不吝指正。

呂健忠

一九九六歲末

目 錄

出版說明	iii
新版序言	v

第一編	上古文學	1
	希伯來	4
	《舊約》	5
	神話：人的墮落	5
	傳說：約瑟的故事	7
	智慧文學：〈約伯記〉與〈傳道書〉	9
	先知：〈約拿書〉與〈受難僕人之歌〉	12
	希臘：早期的文明	14
	史詩：口傳文學	15
	荷馬之疑	17
	《伊里亞德》	18
	《奧德賽》	23
	荷馬筆下的衆神	28
	教誨詩與抒情詩	30
	希臘城邦政治	32
	斯巴達與雅典	33
	悲劇的起源	36
	悲劇的成規	38
	伊斯克勒斯	41
	《普羅米修斯被縛》	42

《奧勒斯提亞》	43
知識大變革	51
蘇弗克里茲	53
《伊底帕斯王》	55
《安蒂岡妮》	60
尤瑞匹底茲	62
《米蒂雅》	64
《希帕里特斯》	67
喜劇	70
亞里斯多芬尼茲	72
《利西翠妲》	73
城邦的衰微：蘇格拉底	75
柏拉圖：《答辯辭》、《柯賴陀篇》與《費多篇》	77
亞里斯多德論悲劇	79
希臘化時代	81
羅馬	82
羅馬帝國的誕生	84
拉丁文學	85
西塞羅〈西比奧之夢〉：政治哲學	86
律克里修《萬物原論》：教誨詩	87
柯特勒斯：抒情詩	88
維吉爾	89
《伊尼伊德》	91
奧維德	94
〈與崔瑪述共餐〉：諷刺文學	95
基督教	97

《新約》：拿撒勒人耶穌	98
聖奧古斯丁《懺悔錄》	100

第二編 中古文學	103
中古拉丁抒情詩	109
凱爾特人	113
古愛爾蘭文學	114
《黛佳的故事》	116
日耳曼人的擴張	118
古英文與中古英文	119
《貝爾武夫》	120
〈十字架之夢〉	129
古北歐文學	131
〈女預言家之歌〉	132
冰島人傳奇	133
〈挨棒郎索斯坦〉	133
中古法國文學：《羅蘭之歌》	135
法蘭西的瑪麗《艾利度》	141
《奧卡桑與尼可烈》	143
但丁《神曲》	146
〈冥界〉	149
〈淨界〉	157
〈天界〉	163
薄伽丘《十日談》	165
中古傳奇	168
《高文爵士與綠騎士》	169

喬叟	171
《坎特伯里故事集》	173
〈磨坊主的故事〉	177
〈赦罪修士的故事〉	179
〈女修道院隨從教士的故事〉	180
維永	183
中古戲劇：《每人》	184

第三編 文藝復興文學	189
文藝復興與古典遺澤	191
文藝復興與中古時代：「人的尊嚴」	195
佩脫拉克	200
伊拉斯莫斯《愚人頌》	203
卡斯遜柳尼《廟堂縉紳處世大全》	206
馬基維利《君王論》	207
拉伯雷《嘎哽吐厄與潘他鼓入》	211
柴里尼《自傳》	214
蒙田《散文集》	216
塞萬提斯《唐吉訶德》	223
馬婁《浮士德博士》	228
莎士比亞《哈姆雷特》	231
鄧恩：頌歌與十四行詩	237
卡爾德隆《人生是夢》	240
米爾頓《失樂園》	244

〔附錄〕

長夜後的黎明——試論《奧勒斯提亞》的一則主題故事／李爽學	251
伊底帕斯面面觀／呂健忠	277
專有詞彙英漢對照	329

第一編
上古文學



第一編

上古文學

西洋文明發端於埃及與巴比倫。這兩個古文明以農業為基礎，分別在地中海盆地以南和以東的尼羅河谷和肥沃月彎大放異彩。早在西元前三千年，埃及法老王開始建造巍峨壯麗的神殿與金字塔時，也開始使用象形文字記錄政事和宗教信仰。約當同時，蘇美人、巴比倫人、亞述人先後入主巴比倫，大興土木闢建宮殿和神廟之餘，也以楔形文字刻在泥版上記錄他們的法律。上述文明古國相繼沒落之後，希伯來、希臘、羅馬代之而起，歷經中古時代與文藝復興，一脈相承以迄於今。這三個新興的古文明所產生的文學對於後世之影響，舉凡現代西方制度、心態、思想等，皆有蛛絲馬跡可尋。本書首編介紹的即是西方上古世界影響後代最為深遠的地中海盆地的文學經典，範圍涵蓋一千兩百年的時間，大約始自西元前八世紀左右，止於西元後四世紀。當時當地的古人，為現代西方世界奠定了知識與宗教視野的基礎。

這些文學作品以希伯來、希臘、拉丁三種文字寫就。使用這三種語文的民族，各自在不同的時間與空間創造文明。然而，地中海地區無論是經濟或政治的發展，均渾然一體。這些文明由接觸而水乳交融，因此產生的獨特心態即為後世西方思想之所本。此一各自發展、互相影響，終至於融合無間的過程，可由本編所介紹的次序見出端倪。在最後一節，三大文明殊途同歸，匯聚在聖奧古斯丁身上：他兼具希臘人對知識的真誠與好奇，羅馬人一

絲不苟、中規中矩的社會觀，以及希伯來人認為人類力有未逮、上帝無量正義的宗教觀。

希伯來

大約在西元前一千九百年，從事遊牧的希伯來人由美索不達米亞平原輾轉遷徙，定居於迦南(Canaan)，即今稱之巴勒斯坦(Palestine)。爲了度過災荒，他們逃往埃及，卻淪爲奴隸達四百餘年。至西元前約一二五〇年，希伯來人在摩西(Moses)領導之下逃出埃及，穿越西奈沙漠，重返約旦河西岸的迦南，從此與迦南人展開領土爭奪戰，並逐漸形成共識以「以色列」稱呼自己的民族。西元前十一世紀，以色列聯合王國締建，大衛王與所羅門王兩位明君(西元前 1005-925)經營有成，國勢日盛。所羅門逝世後，王國分裂爲二。內憂引來外患，北王國以色列先遭亞述滅亡；南王國猶大則在西元前五八六年耶路撒冷淪陷後，集體被放逐到巴比倫，直到西元前五三九年，波斯大帝居魯士二世征服巴比倫，始獲釋返鄉。這一段流放時期是希伯來人宗教思想的形成期，雖然在這之前他們早已受到中東其他民族的文化影響；集體做階下囚的慘痛經驗使得他們的民族意識與宗教情感更加凝聚，與當地人迥然有別，「猶太人」這個稱呼就是在這時候開始出現的。他們歸返家園後，著手重建聖殿，並編纂《舊約》的首五卷，即〈摩西五經〉(Pentateuch)，猶太教傳統上稱爲〈律法書〉(Torah)。

西元前四世紀末，亞歷山大麾下將領併吞巴勒斯坦；以色列人雖曾奮勇抵抗，還是難擋當時遍及整個地中海地區的「希臘化運動」。西元前六三年，羅馬將領龐培佔領耶路撒冷，巴勒斯坦的